
DODATEK Č. 2 KE KUPNÍ SMLOUVĚ Č. 06926-2018-001

Smlouva na dodávky interoperabilních lokomotiv pro potřeby ČD Cargo, a.s.

uzavřený dne 

mezi



ČD Cargo, a.s.

jako kupujícím

a

BOMBARDIER

Bombardier Transportation GmbH

jako prodávajícím

DODATEK Č. 2 KE KUPNÍ SMLOUVĚ

na dodávky interoperabilních lokomotiv pro potřeby ČD Cargo, a.s.

uzavřený mezi následujícími smluvními stranami

- (1) **ČD Cargo, a.s.**, se sídlem Praha 7 – Holešovice, Jankovcova 1569/2c, PSČ: 170 00, Česká republika, IČO: 28196678, zapsaná v obchodním rejstříku pod spisovou značkou 12844, vedenou Městským soudem v Praze,

(dále jen "**Kupující**")

a

- (2) **Bombardier Transportation GmbH**, se sídlem Eichhornstrasse, 3, PSČ 10785 Berlin, Spolková republika Německo, Identifikační č.: DE 811928847, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Okresním soudem v Charlottenburgu pod spisovou značkou HRB 64838 B

(dále jen "**Prodávající**")

(Prodávající a Kupující společně dále jen "**Smluvní strany**")

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

- (A) Kupující a Prodávající spolu uzavřeli dne [redacted] smlouvu na dodávky interoperabilních lokomotiv pro potřeby ČD Cargo, a.s. (dále jen "**Smlouva**").
- (B) Prodávající [redacted] v. Z tohoto důvodu Smluvní strany uzavřely tento Dodatek č. 2 ke Smlouvě (dále jen "**Dodatek č. 1**"), kterým došlo k úpravě práv a povinností Smluvních stran.
- (C) Vzhledem k trvajícím prodlení Prodávajícího a vzhledem ke skutečnosti, že Lokomotivy již byly a nebo budou schváleny ze strany Evropské železniční agentury pro provoz ve většině států, ve kterých Kupující operuje (s výjimkou Rakouské republiky a administrativního omezení provozní rychlosti v České republice na maximálně 130 km/h), mají Smluvní strany zájem na další úpravě některých dílčích práv a povinností Smluvních stran ze Smlouvy a Dodatku č. 1.
- (D) Smluvní strany proto přijali tento dodatek č. 2 ke Smlouvě (dále jen "**Dodatek č. 2**").

1. DEFINICE A VÝKLAD

- 1.1 Výrazy (slova či sousloví) s velkým počátečním písmenem uvedené ve Smlouvě a Dodatku č. 1 mají pro účely tohoto Dodatku č. 2 stejný význam jako ve Smlouvě a Dodatku č. 1, neplyne-li z ustanovení tohoto Dodatku č. 2 opak.
- 1.2 Na výklad tohoto Dodatku č. 2 se přiměřeně použijí pravidla obsažená v článku 1.2 Smlouvy.

2. PŘEDMĚT DODATKU

2.1



3. MIMOŘÁDNÝ OKAMŽIK PŘEDÁNÍ LOKOMOTIV

3.1 Vzhledem k prodlení s plněním k Mimořádnému okamžiku předání Garantovaného počtu Lokomotiv se Smluvní strany dohodly na doplnění institutu tzv. Mimořádného okamžiku předání, jak byl definován Dodatkem č. 1., a to následujícím způsobem:

3.1.1 K Mimořádnému okamžiku předání bude každá Lokomotiva z Garantovaného počtu Lokomotiv a Speciální opční Lokomotiva bez jakýchkoliv omezení (s výjimkou omezení infrastruktury vztahujících se na jakéhokoli provozovatele a/nebo na jakýkoli druh lokomotivy) způsobilá k Provozu na celostátních a regionálních železničních tratích a vlečkách o rozchodu 1435 mm v zemích dle jednotlivého Packetu, jak je dále uvedeno v článku 3.6.2 Smlouvy, s výjimkou způsobilosti k Provozu v Rakouské republice. Způsobilost k Provozu v Rakouské republice je Prodávající povinen zajistit nejpozději k Okamžiku předání.

3.1.2 K Mimořádnému okamžiku předání nemusí Lokomotiva z Garantovaného počtu Lokomotiv a Speciální opční Lokomotiva splňovat podmínku dle čl. 3.2 (f) Smlouvy co do maximální provozní rychlosti Lokomotivy v České republice stanovené v Příloze č. 1 Smlouvy. K Mimořádnému okamžiku předání musí Lokomotiva z Garantovaného počtu Lokomotiv a Speciální opční Lokomotiva být technicky i legislativně schopna dosáhnout při provozu v České republice alespoň maximální provozní rychlosti 130 km/h. Podmínku stanovenou v článku 3.2 (f) Smlouvy budou dané Lokomotivy plně splňovat až k Okamžiku předání.

3.2 Veškerá ustanovení Dodatku č. 1 upravující Mimořádný okamžik předání zůstávají v platnosti a jsou tímto Dodatkem č. 2 pouzra doplněna.

4. SMLUVNÍ POKUTY

4.1

4.2

4.3

5. BANKOVNÍ ZÁRUKA

5.1 Vzhledem k prodlení Prodávajícího se Smluvní strany dohodly na institutu dodatečné Bankovní záruky: (dále jen „**Dodatečná bankovní záruka**“).

5.2 Dodatečná bankovní záruka bude poskytnuta za podmínek obdobných pro Bankovní záruku dle článku 15 Smlouvy. Na základě písemného souhlasu ze strany oprávněn poskytnout namísto Bankovní záruky tzv. korporátní záruku čerpatelem za stejných podmínek.

5.3 Dodatečná bankovní záruka musí být předána Kupujícímu do 30 dnů ode dne uzavření Dodatku č. 2 a bude platná do Okamžiku předání poslední Lokomotivy z Garantovaného počtu Lokomotiv.

5.4 Kupující je oprávněn uspokojit se z Dodatečné bankovní záruky za podmínek obdobných pro Bankovní záruku dle článku 15 Smlouvy.

6. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 6.1 Veškerá další ustanovení Smlouvy a Dodatku č. 1 zůstávají nedotčena.
- 6.2 Smluvní strany výslovně prohlašují, že vzájemná plnění, která si poskytují na základě Dodatku č. 2, nejsou ve vzájemném hrubém nepoměru ve smyslu § 1793 odst. 1 Občanského zákoníku.
- 6.3 Smluvní strany pro účely Dodatku č. 2 prohlašují, že jsou podnikateli a Dodatek č. 2 uzavírají v souvislosti se svojí podnikatelskou činností. Ani jedna Smluvní strana vůči druhé nemá postavení slabší strany. Smluvní strany jako podnikatelé vylučují použití ustanovení § 1799 a 1800 Občanského zákoníku.
- 6.4 V případě, že se jakékoli ustanovení Dodatku č. 2 v jakémkoli rozsahu stane neplatným, zdánlivým nebo nevymahatelným, nedotkne se tato skutečnost zbývajících ustanovení a všechna ostatní ustanovení Dodatku č. 2 zůstanou platná a vymahatelná v rozsahu, který je v souladu se zákonem, a obě Smluvní strany se neprodleně dohodnou na náhradním ustanovení, které bude mít v rozsahu povoleném právními předpisy co nejbližší účinek.
- 6.5 Smluvní strany si ve smyslu § 630 Občanského zákoníku sjednávají prodloužení promlčecí lhůty na 5 let ve vztahu ke každému právu každé Smluvní strany z Dodatku č. 2, které podléhá promlčení v promlčecí lhůtě kratší než 5 let.
- 6.6 Smluvní strany prohlašují, že dospěly ke společnému závěru, že se na tento Dodatek č. 2 vztahuje výjimka podle § 3 odst. 2 písm. q) zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, (tzv. obchodní výjimka); tento Dodatek č. 2 podle společného závěru Smluvních stran nepodléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv, účinnost tohoto Dodatku č. 2 není zveřejněním v registru smluv podmíněna. Smluvní strany potvrzují, že si za tímto účelem navzájem poskytly informace, které považují za dostatečné k řádnému posouzení výše uvedeného. I přesto se Smluvní strany rozhodly tento Dodatek č. 2 zveřejnit v registru smluv dobrovolně a s takovým zveřejněním souhlasí. Uveřejnění v registru smluv v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o registru smluv, zajistí Kupující.
- 6.7 Smluvní strany se shodly na tom, že některá ustanovení tohoto Dodatku č. 2 obsahují informace, jež nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím, a na které se vztahuje oprávnění znečitelnit jejich obsah před případným zveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Smluvní strany se shodly na tom, že ustanovení tohoto Dodatku č. 2, která byla mezi Smluvními stranami před uzavřením Dodatku č. 2 označena, tvoří informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím. V registru smluv bude Dodatek č. 2 uveřejněn ve znění, ve kterém budou takto zvýrazněné informace znečitelněny.
- 6.8 Tento Dodatek č. 2 nabývá platnosti a účinnosti okamžikem stanoveným v tomto Dodatku č. 2; pokud není uvedeno jinak, pak podpisem poslední ze Smluvních stran.
- 6.9 Dodatek č. 2 je vyhotoven ve 2 (dvou) stejnopisech v českém jazyce a ve 2 (dvou) vyhotoveních informativního překladu do anglického jazyka (který bude rovněž Smluvními stranami podepsán). Každá Smluvní strana obdrží 1 (jeden) stejnopis od české jazykové verze a jedno vyhotovení informativního překladu do anglického jazyka. V případě rozporů v jazykových verzích je vždy rozhodující česká verze. Obě Smluvní strany uvádí, že česká verze Dodatku č. 2 odpovídá tomu, co bylo mezi Smluvními stranami dohodnuto.

[NÁSLEDUJE PODPISOVÁ STRANA]

[PODPISOVÁ STRANA]

